

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| Handsender | | |
| Technische Daten | | |
| Funkfrequentie | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Temperatuurbereik | -20 - +55 °C | |
| Reikwijdte | Omgevingsafhankeijk, ca. 25 m | |
| Batterij | Type: CR 2032 | |

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktietechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Handsender nicht an Orten mit Masse, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender statisch elektrisch entladen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z. B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betreiben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z. B. im PKW unter der Sonnenschutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Codeübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

- Lernmodus (A) an Funkempfänger drücken
 - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
 - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
 - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
 - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
- Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger
 - LED flirschelt je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die oben genannte Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

1. Lernmodus (A) an Funkempfänger drücken
 - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
 - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
 - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
 - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
- Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger
 - LED flirschelt je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die oben genannte Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

- Batterietausch**
- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.

- 1
- 2
- 3
- 4

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| Handsender | | |
| Technische gegevens | | |
| Radiofrequentie | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Reikwijdte | Omgevingsafhankeijk, ca. 25 m | |
| Batterij | Type: CR 2032 | |

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| Handzender | | |
| Technische gegevens | | |
| Radiofrequentie | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Reikwijdte | Omgevingsafhankeijk, ca. 25 m | |
| Batterij | Type: CR 2032 | |

Veiligheidsaanwijzingen

- Handsenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handsenders niet op radiotechnisch gevoelige plaatsen of installaties gebruiken (bijv. vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Handsenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handsender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

Beoogd gebruik

- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozinstallaties of toestellen (bijv. draadloze installaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

- Bi reikwijdteproblemen de handzender hoger aanbrengen (bijv. in de persoonlijke onder de zonneklep), eventueel de batterij vervangen.

Bediening

Elke knop en elke knopcombinatie heeft een eigen radiocode.

Codeoverdracht handzender naar de radiografische ontvanger

Er zijn 2- en 4-kanalaanzendontvangers, afgebeeld is een 4-kanalaanzendontvanger. De garagepoortaanndrijvingen in de SL-uitvoering hebben een 2-kanalaanzendontvanger.

- Programmeertoets (A) aan de zendontvanger indrukken
 - 1 x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2 x voor kanaal 2, LED 2 brandt
 - 3 x voor kanaal 3, LED 3 brandt
 - 4 x voor kanaal 4, LED 4 brandt
- Gewenste handzenderknop (B) indrukken. Handzender draagt de radiocode over naar de radio-ontvanger.
 - LED gaat uit afhankelijk van welk kanaal gekozen werd.
- Andere handzenders op deze radiografische ontvanger programmeren, de bovengenoemde punten 1 + 2 herhalen. Max. 112 geheugenplaatsen staan ter beschikking.

- 1
- 2
- 3
- 4

- Vervangen van de batterij**
- Batterij niet binnen het bereik van kinderen bewaren. Wordt de batterij reëksikt, onmiddellijk een arts opzoeken.
- Explosiegevaar bij het ondeskundig vervangen van de batterij.
- Batterij alleen door een batterij van het type CR 2032 vervangen.

- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer eingepackt. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.

- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltschutzeinheit oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

- Batteriefach (2) öffnen.
- Batterie (3) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten!
- Batteriefach (4) schließen. Nach Zusammenbau eine Taste (B) drücken. LED (C) muss leuchten sonst ist die Batterie falsch eingeschste.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Batterie falsch eingesteigt
- Antrieb startet nicht:
 - Handsender nicht eingieint.
 - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt. - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Seriennummer

Bitte notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Handsenders, diese finden Sie unter der Batterie.

EU-Konformitätserklärung

www.aperto-torantriebe.de/mrl

Serienr.: _____

| | | |
|-----------------------|--|---------------|
| 1 | C | B |
| GB Transmitter | | |
| Technical data | | |
| Radio frequency | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Temperature range | -20 - +55 °C | |
| Range | depending on the surrounding conditions, c. 25 m | |
| Battery | Type: CR 2032 | |

Safety instructions

- Always store the transmitter out of reach of children or animals.

- Do not operate the transmitter in areas with sensitive radio communications or systems (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate the transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.

Intended use

- The operator is not protected against interference caused by other telecommunications equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

- In the event of range problems, position the transmitter higher up (e.g. under the sun visor of a car), or replace the batteries if required.

Operation

Each button and each button combination has its own radio code.

Code transmission from the transmitter to the radio receiver

The system is available as a 2- and 4-channel receiver. Here we are showing a 4-channel receiver. The garage door drives in the SL design have a 2-channel receiver.

- Press the learn button (A) on the radio receiver
 - 1 x for channel 1, LED 1 lights up
 - 2 x for channel 2, LED 2 lights up
 - 3 x for channel 3, LED 3 lights up
 - 4 x for channel 4, LED 4 lights up
- Press the desired transmitter button (B). The transmitter has sent the radio code to the radio receiver.
 - The LED switches off depending on the channel that has been selected.
- To program additional transmitters to this radio receiver, repeat 1 and 2 above. A maximum of 112 storage locations are available.

1. Press the learn button (A) on the radio receiver
 - 1 x for channel 1, LED 1 lights up
 - 2 x for channel 2, LED 2 lights up
 - 3 x for channel 3, LED 3 lights up
 - 4 x for channel 4, LED 4 lights up
- Press the desired transmitter button (B). The transmitter has sent the radio code to the radio receiver.
 - The LED switches off depending on the channel that has been selected.
- To program additional transmitters to this radio receiver, repeat 1 and 2 above. A maximum of 112 storage locations are available.

Replacing the batteries

- Do not store batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- There is a risk of explosion if the battery is not replaced properly.
- Replace batteries only with type CR 2032.

| | | |
|-----------------------|-------------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| Emissor manual | | |
| Dados técnicos | | |
| Frecuência de rádio | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Zona de temperatura | -20 - +55 °C | |
| Alcance | dependente do ambiente, aprox. 25 m | |
| Pilha | Modelo: CR 2032 | |

| | | |
|-----------------------|-------------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| Handzender | | |
| Dados técnicos | | |
| Frecuência de rádio | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Zona de temperatura | -20 - +55 °C | |
| Alcance | dependente do ambiente, aprox. 25 m | |
| Pilha | Modelo: CR 2032 | |

Instruções de segurança

- Manten o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.

- Não utilize o emissor manual em locais ou instalações sensíveis à radiofrecuência (p. ex. aviação, hospitais).

- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, pó, luz do sol directa ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.

Utilização prevista

- O proprietário não goza de nenhuma proteção contra falhas ocasionadas por outras instalações de radiodifusão ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).

- No caso de problemas de alcance, colocar o emissor manual num aposição mais elevada (p. ex. no automóvel, debaixo da antepara do sol) ou, se necessário,

Serienummer

Noter serienummer van uw handzender a.u.b. noteren, dit nummer vindt u onder de batterij.

Serie-nr.: _____

EU-conformiteitsverklaring

www.aperto-torantriebe.de/mrl

Transmissão do código do emissor manual para o receptor de rádio

Existem receptores de rádio de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os automatismos de porto de garagem no modelo SL dispõem de um receptor de rádio de 2 canais.

- Premir o botão de programação (A) no receptor de rádio
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
 - 3x para canal 3, LED 3 acende
 - 4x para canal 4, LED 4 acende
- Premir a tecla do emissor manual (B). O emissor manual transmite o código de rádio para o receptor de rádio.
 - O LED apaga em função do canal escolhido.
- Para memorizar outros emissores manuais neste receptor de rádio, repita os pontos 1 + 2. Máx. 112 pontos de memorização estão à disposição.

Troca de pilhas

- Guardar a pilha fora do alcance das crianças. Se a pilha for engolida, consultar de imediato um médico.
- Existe perigo de explosão se a pilha for substituída de forma inadequada.
- Substitua a pilha apenas por uma do tipo CR 2032.

- Always wrap batteries when storing or disposing of them. Batteries must never come into contact with metal objects, they can ignite, discharge, or become damaged.

- Damaged or used batteries must be properly disposed of immediately. Contact your local environmental authority or your waste disposal representative.

- Never dispose of batteries with the household waste.

- Open battery compartment (2).
- Remove the battery (3) and insert a new one. Check for the correct polarity (+/-)!
- Close battery compartment (4). When finished, press a button (B). LED (C) must light otherwise the battery is incorrectly installed.

Troubleshooting

- LED does not light up: Battery flat or incorrectly installed.
- Drive does not start:
 - Hand-held transmitter not programmed.

- Transmitter has been activated several times outside of the reception area - press the button (min. 2 x) until the drive starts.

Guarantee

The guarantee complies with the legal regulations. Contact your specialist dealer if there are any guarantee issues. The warranty is only valid in the country in which the operator was purchased. Batteries are not included in the guarantee.

Serial number

Please take a note of the serial number of your transmitter. You will find this under the battery.

Serial no.: _____

EU Declaration of Conformity

www.aperto-torantriebe.de/mrl

Serie no.: _____

Transmissão do código de l’emetteur portatif au récepteur radio

Caractéristiques techniques

| | | |
|----------------------------|---|---------------|
| 1 | C | B |
| F Émetteur portatif | | |
| Fréquence radio | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Plage de température | -20 - +55 °C | |
| Portée | en fonction de l’environnement, env. 25 m | |
| Pile | Type : CR 2032 | |

Consignes de sécurité

- Conservet l’émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

- Ne pas utiliser l’émetteur portatif dans des lieux ou des installations sensibles aux ondes radioélectriques (par ex. avions, hôpitaux).

- Ne pas stocker ou utiliser l’émetteur portatif en présence d’humidité, de vapeur, lorsque l’humidité de l’air est élevée, en présence de conditions environnementales direct ou dans des conditions semblables.
- Stocket l’émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l’origine de dommages ou réduire la portée.

Utilisation adéquate

- L’exploitant ne bénéficie d’aucune protection contre les perturbations causées par d’autres appareils ou installations de télécommunication (p. ex. les installations radio qui émettent des ondes radio).

- En cas de problèmes liés à la portée, installer l’émetteur portatif plus haut (sous le parasoleil dans une voiture par exemple), remplacer la pile ou l’émetteur portatif à été acheté.

Utilisation

Chaque touche et combinaison de touches possède un code radio spécifique.

Transmission du code de l’emetteur portatif au récepteur radio

Il existe un récepteur radio 2 canaux et un récepteur radio 4 canaux. Dans le modèle SL, les entraînements de la porte du garage possèdent un récepteur radio 2 canaux.

- presser la touche d’auto-apprentissage (A) du récepteur radio
 - 1x pour le canal 1, la DEL 1 s’allume
 - 2x pour le canal 2, la DEL 2 s’allume
 - 3x pour le canal 3, la LED 3 s’allume
 - 4x pour le canal 4, la LED 4 s’allume
- Appuyer sur la touche désirée de l’émetteur portatif (B). L’émetteur portatif transmet le code radio au récepteur radio.
 - La DEL s’éteint en fonction du canal sélectionné.
- Configurer d’autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio en répétant les points 1 + 2 ci-dessus. 112 entrées en mémoire max. sont disponibles.

Remplacement de la pile

- Conserver la pile hors de portée des enfants. En cas d’ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d’explosion en cas de remplacement non conforme de la pile.
- Lors du remplacement, utiliser uniquement une pile de type CR 2032.

| | | |
|-----------------------|------------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| DK Håndsender | | |
| Techniske data | | |
| Radiofrevkens | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Temperaturområde | -20 - +55 °C | |
| Rækkevidde | afhængig af omgivelserne, ca. 25 m | |
| Batteri | Type: CR 2032 | |

| | | |
|-----------------------|------------------------------------|---------------|
| 1 | C | B |
| DK Håndsender | | |
| Techniske data | | |
| Radiofrevkens | 868,8 / 434,42 MHz | |
| Temperaturområde | -20 - +55 °C | |
| Rækkevidde | afhængig af omgivelserne, ca. 25 m | |
| Batteri | Type: CR 2032 | |

Sikkerhedsanvisninger

- Opbevar håndsenderen utilgængeligt for børn og dyr.

- Brug ikke håndsenderen på steder eller anlæg (f.eks. fly, sygehuse), der er følsomme over for radiostråling.

- Opbevar eller bejgen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes damp, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der er støv eller direkte sollys eller lignende forhold.
- Opbevar håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller rækkevidden kan mindskes.

Føljehjælpning

- LED'en lyser ikke: Batteriet er fladt, eller batteriet er sat forkert!
- Drevet starter ikke:
 - Håndsender ikke indlært.

- Der er blevet trykket flere gange på knappen på håndsenderen uden for modtageområdet - tryk på knappen (mindst 2x), indtil drevet starter.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Brugeren af håndsenderen er på ingen måde beskyttet mod forstyrrelse fra andre fjernbetjningsanlæg eller enheder (f.eks. andre radioanlæg, der betjenes lovligt i samme frekvensområde).

- Hvis der er problemer med rækkevidden, skal håndsenderen anbringes højt (i bilen f.eks. under solskærmen), udsdikt eventuelt batteriet.

Número de série

Por favor, anote o número de série do seu emissor manual que se encontra por debaixo da pilha.

Série no.: _____

Declaração de conformidade U.E.

www.aperto-torantriebe.de/mrl

Série nr.: _____

- Tryk på indlæringsknappen (A) på radiomodtageren
 - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
 - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
 - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
 - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen (B). Håndsenderen overfører radiokoden til radiomodtageren.
 - LED'en slukker, alt efter hvilken kanal der blev valgt.
- Indlær flere håndsendere til denne radiomodtager ved at gentage punkterne 1 + 2 ovenfor. Der er maks. 112 lægerpladser.

Batterisikert

- Batteriet skal opbevares utilgængeligt for børn. Opsøg straks læge, hvis batteriet sluges.
- Fare for eksplosion, hvis batteriet skiftes ulovligt.
- Brug kun batterier af typen CR 2032.

- Always wrap the pile avant de the stocker or de la jeter. La pile ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques, cela pourrait la décharger, l'enflammer ou l'endommager.

- Les piles endommagées ou vides doivent être immédiatement éliminées conformément aux directives. Prière de s'adresser aux autorités locales responsables de l'environnement ou à l'entreprise d'élimination des déchets concernée.

- Ne pas jeter la pile avec les ordures ménagères.

- Ouvrir le compartiment à piles (2).
- Retirer la pile (3) et mettre une pile neuve en place, exactement de la même manière. Veiller à la polarité (+/-)!
- Fermer le compartiment à piles (4). Après l'assemblage, presser une touche (B). La LED (C) doit s'allumer sans que la pile n'a pas été correctement mise en place.

Dépannage

- La DEL ne s'allume pas : Pile vide ou pas correctement mise en place
- L'entraînement ne démarre pas :
 - Émetteur portatif non programmé.

- Interrupcteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

| H | Távirányító |
|-----------------------|-------------------------------|
| Műszaki adatok | |
| Rádiófrekvencia | 868,8/434,42 MHz |
| Hőmérséklettartomány | -20 ... +55 °C |
| Hatótávolság | közvetlenül függően, kb. 25 m |
| Elem | Típus: CR 2032 |

Biztonsági tudnivalók

- Gyermkeket vagy állatokat tartsa távol a távirányítótól.
- A távirányítót ne üzemeltesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyen vagy létesítményekben (pl. repülőterén, kórházban).
- A távirányítót ne tartsa vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nevesedő, gőz, magas páratartalom, por, közvetlen nap sugarzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.

- A távirányítót biztonságos helyen kell tárolni: ha a készülék leesik, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A távirányítót a vételi tartományon kívül fordítva helyezték be
- A meghajtás nem lép működésbe:
 - A távirányítót nincs betanítva.
 - A távirányítót a vételi tartományon kívül működtette – a gombot nyomja addig (legjobb kélszer), amíg a meghajtás működése lép.

Rendeltetészerű használat

- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy készülékek okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket ugyanabban a frekvenciatartományban használnak).

- Hatótávolsági zavarok esetén a távirányítót helyezze magasabb helyre (pl. a személy gépjárműjében a napvédő alá), adott esetben cserélje ki az elemet.

Kezelés

Minden gomb és gombkombináció saját rádiókóddal rendelkezik.

Rádiókód átvitela a rádiónevőbe
A rádióvéők 2- és 4-csatornásak lehetnek, az ábrán egy 4-csatornás rádióvévő látható. Az SL kivétel garázs kapumeghajtások 2-csatornás rádiónevővel rendelkeznek.

- Nyomja meg a betanító gombot (A) a rádiónevőn.
 - Az 1-es csatornához egyszer, a LED (1) világít.
 - A 2-es csatornához kétszer, a LED (2) világít.
 - A 3-as csatornához háromszor, a LED (3) világít.
 - A 4-es csatornához négyszer, a LED (4) világít.

- Nyomja meg a kívánt távirányító gombot (B). A távirányító a rádiókódot elküldi a rádióvévőnek.
 - A LED kialszik attól függően, hogy melyik csatorná villámlasztóik ki.

- Ha további távirányítókat kíván betanítani erre a rádióvévőre, ismételje meg az 1. és a 2. pontot. Max. 112 programhely áll rendelkezésre.

Elemcsere

- Gyermkeket tartsa távol az elemtől. Az elem lenyelése esetén azonnal forduljon orvoshoz.
- Az elem szakszerűtlen kicserélése esetén robbanásveszély áll fenn.
- Csak CR 2032 típusú elemet használjon.

PL Pilot

Dane techniczne

| | |
|-----------------------|--|
| Częstotliwość radiowa | 868,8 / 434,42 MHz |
| Zakres temperatur | -20 – +55°C |
| Zasięg | zależnie od warunków otoczenia, ok. 25 m |
| Bateria | Typ: CR 2032 |

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie należy używać pilota w miejscach lub w obiektach wrażliwych na oddziaływanie fal radiowych (np.: samoloty, szpitale).
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy występowaniu pary, przy dużej wilgotności powietrza, w miejscach zaparkowanych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Zapaja że az elemtartót (4). Őszeszerelés után nyomja meg az egyik gombot (B), a LED-nék (C) világítania kell. Ha ez nem így van, akkor fordítva helyezze be az elemet.

Hibaelhárítás

- A LED nem világít (3) és helyezze be az új elemet. Ügyeljen az elem helyes polarítására (+/-)
- A távirányítót ne üzemeltesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyen vagy létesítményekben (pl. repülőterén, kórházban).
- A távirányítót ne tartsa vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nevesedő, gőz, magas páratartalom, por, közvetlen nap sugarzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztonságos helyen kell tárolni: ha a készülék leesik, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A távirányítót a vételi tartományon kívül működtette – a gombot nyomja addig (legjobb kélszer), amíg a meghajtás működése lép.

Garancia

A garancia megfelel a törvényes rendelkezéseknek. Esetleges garanciális igények kapcsolatban forduljon a szakszerkeskedőhöz. A garanciális igény csak abban az országban érvényes, ahol a távirányítót beszerzték.

Az elemek nem tartoznak bele a garancia körébe.

Sorozatszám

Kérem, jegyezze le a távirányító elemének alsó részén található sorozatszámot.

Sorozatsz.: _____

EU megfeleléségi nyilatkozat

www.aperto-torantriebe.de/mrl

Przesyłanie kodu z pilota do odbiornika sygnałów radiowych
Wzyskie przyciski i kombinacje przycisków posiadają własny kod radiowy.

Napędy do bram garażowych w wersji SL posiadają odbiornik dwukanałowy.

- Naciśnięc przycisk programowania (A) w odbiorniku
 - 1x dla kanału 1, dioda LED 1 zapala się
 - 2x dla kanału 2, dioda LED 2 zapala się
 - 3x dla kanału 3, dioda LED 3 zapala się
 - 4x dla kanału 4, dioda LED 4 zapala się
- Naciśnięc wybrany przycisk pilota (B) Pilot przesyła kod radiowy do odbiornika.
 - Dioda LED gasnie zależnie od wybranego kanału.
- Abz zaprogramować kolejne piloty do tego odbiornika należy powtórzyć powyższe punkty 1 + 2. Do dyspozycji jest maks. 112 pozycji w pamięci.

Wymiana baterii

- Baterię należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku polknięcia baterii należy natychmiast zgłosić się do lekarza.
- Niebezpieczeństwo wybuchu wskutek niewłaściwej wymiany baterii.
- Baterię wymieniać tylko na baterię typu CR 2032.

GR Πομπές χειρός

Τεχνικά δεδομένα

| | |
|--------------------|---------------------------------------|
| Ραδιοσυχνότητα | 868,8 / 434,42 ΜHz |
| Εύρος θερμοκρασίας | -20 – +55 °C |
| Εμβέλεια | ανάλογα με τις συνθήκες, περίπου 25 m |
| Μπαταρία | Τύπος: CR 2032 |

Υποδείξεις ασφαλείας

- Κρατήστε τον αερίσμο πομπού χείρoς μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην ενεργοποιείτε τον πομπού χείρoς σε χώρους ή εγκαταστάσεις που είναι ευαίσθητες σε ραδιοκύματα (π.χ. αεροπλάνα, νοσοκομεία).
- Μην αποθηκεύετε ούτε θέτετε σε λειτουργία τον πομπού χείρoς σε χώρους με υγρασία, σπυούς, υψηλή υγρασία, σκόνη, όμιση ηλεκρική ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Νο αποθηκεύετε με σταθερά τρόπο τον πομπού χείρoς, όδη αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημία ή να μειωθεί η εμβέλεια.

Usuwanie usterek

- Dioda LED nie świeci się! Bateria wyczerpana lub nieprawidłowo włożona.
- Napęd nie pracuje:
 - Nadajnik nie jest zaprogramowany.
 - Przycisk pilota kilkakrotnie uruchomiony poza zakresem odbieranych częstotliwości – naciskać przycisk (co najmniej 2x), aż napęd się włączy.

Ενδεχόμενη χρήση

- Ο χειριστής δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προκαλούνται από άλλα τριελεκτρονικακά συστήματα ή συσκευές (π.χ. από σύρματα αυτοκινήτων, που λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).
- Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων εμφέλειας, τοποθετήστε τον πομπού χείρoς σε μεγαλύτερο ύψος (π.χ. σε ένα X, κάτω από το σκάφος), αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τη μπαταρία.

Gwarancja

Gwarancja jest zgodna z przepisami prawa. Eventualne roszczenia z tytułu gwarancji należy kierować do sprzedawcy. Rozszczenia gwarancyjne przysługują wyłącznie na terytorium kraju, w którym pilot został zakupiony.

Gwarancja nie obejmuje baterii.

Numar serijny

Zanotaować numer serijny pilota, numer jest umieszczony pod baterią.

Nr serijny: _____

Deklaracja zgodności UE

www.aperto-torantriebe.de/mrl

RUС Rучной пульп-передатчик

Технические характеристики

| | |
|---------------------|--|
| Радиочастота | 868,8 / 434,42 МГц |
| Диапазон температур | от -20 до +55 °С |
| Радиус действия | в зависимости от условий окружающей среды, прибл. 25 м |
| Батарея | Тип: CR 2032 |

Указания по безопасности

- Хранить ручной пульп-передатчик вне пределов доступа детей и животных.
- Не эксплуатировать ручной пульп-передатчик в местах с повышенной влажностью (+/-)
- Не эксплуатировать ручной пульп-передатчик в местах с суровыми, чувствительными к излучаемым радиоволнам (например, самолеты, больницы).
- Не хранить и не эксплуатировать ручной пульп-передатчик в местах с повышенной сыростью, пароборозаванием, высокой влажностью воздуха, в зоне действия прямых солнечных лучей и при прочих подобных условиях.
- Хранить ручной пульп-передатчик в устойчивом положении: при падении могут иметь место повреждения или уменьшение радиуса действия.

Использование по назначению

- Пользователю не гарантируется какая-либо защита от помех вследствие действия других средств связи или приборов (например, радиостановок, которые в дальнейшем порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- В случае проблем с недостаточным радиусом действия следует закрыть ручной пульп-передатчик повыше (например, в автомобиле - под солнцезащитным козырьком), если понадобится, заменить батарею.

Επίλυση προβλημάτων

- Η λαυία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή λάθος τοποθετημένη
- Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά:
 - Δεν έχει γίνει εκκίνηση του πομπού χείρoς.
 - Το πλήκτρο του πομπού χείρoς ενεργοποιήθηκε πολές φορές εκτός εμβέλειας λήψης - πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ξεκινήσει ο μηχανισμός κίνησης.

Εγγύηση

Η εγγύηση πληροί τις νομικές διατάξεις. Για τυχόν υπεριβές ενός της εγγύησης, απευθύνθηκε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Η εγγύηση εγγυητής ισχύει μόνο στη χώρα στην οποία αγοράστηκε ο πομπού χείρoς.

Οι μπαταρίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Αριθμός σειράς

Σημειώστε τον αριθμό σειράς του πομπού χείρoς σας. Θα τον βρείτε κάτω από τη μπαταρία.

Αρ. σειράς: _____

Δήλωση συμμόρφωσης EE

www.aperto-torantriebe.de/mrl

TR El vericisi

Teknik bilgiler

| | |
|------------------|-----------------------------|
| Telsiz frekansı | 868,8 / 434,42 MHz |
| Sıcaklık aralığı | -20 +55 °C |
| Kapsama alanı | ortama bağlı, yaklaşık 25 m |
| Pli | Tip: CR 2032 |

Güvenlik uyarıları

- El vericisini çocukları ve hayvanların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- El vericilerini telsiz tekniği açısından hassas yerlerde ya da sistemlerde çalıştırmayın (örn. uçaklar, hastaneler).
- El vericisini sırtlık, buhar, yüksek nem, toz, direkt güneş ışığı veya benzer koşulları bulundığı yerlerde de depolamayın veya çalıştırmayın.
- El vericisini stabil şekilde depolayın; düzleştirin, hasarları veya kısımların altınına atmasını neden olabile.

Arıza giderme

- LED yanıyor: Pli boş veya yanlış takılmış
 - El vericisi çalışmaya başlamıyor:
- El vericisini stabil şekilde depolayın; düzleştirin, hasarları veya kısımların altınına atmasını neden olabile.
 - El vericisi tuşuna birkaç kez kapsama alanı dijında basınız - Tahrik çalgısına kadar tuşa basın (en az 2 kez).

Usulüne uygun kullanım

İşletmecisi, diğer uzaktan bildir sistemlerinin veya cihazların neden olduğu parazitlere karşı hiçbir koruma summası (örn. usulüne uygun şekilde ayrı frekans aralığında çalıştırılan telsiz sistemleri).

- Kapsama alanı sınırlanmış, el vericisini daha yüksek bir yere götürün (örn. arçaytağın güneyligini altına), gerekirse plie değiştirin.

Kullanım

Her tuş ve her tuş kombinasyonu ayrı bir telsiz koduna sahiptir.

El vericisinden telsiz alicısına kod aktarmı

2 ve 5 kanallı telsiz alicisi, 4 kanallı bir alici gönderilmştir. SL modelindeki garaj kapısı tahrikleri bir 2 kanallı telsiz alicısına sahiptir.

- Telsiz alicisındaki öğrenme tuşuna (A) basın
 - 1. kanal için 1 kez, LED 1 yanar
 - 2. kanal için 2 kez, LED 2 yanar
 - 3. kanal için 3 kez, LED 3 yanar
 - 4. kanal için 4 kez, LED 4 yanar
- İstediginiz el vericisi tuşuna (B) basın. El vericisi, telsiz kodunu telsiz alicısına aktarır.
 - Hangi kanalımlı sepişmiş öğdüğuna bağlı olarak LED söner.
- Diğer el vericilerini bu telsiz alicısına öğretilin, yukarıda belirtilen madde 1 + 2'yi tekrarlayın. En fazla 112 kayıtlı yeni bulunmaktadır.

Pil değişimi

- Pilı çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Pil yutulursa hemen bir doktor arayın.
- Pilin tahli edilmesi için gerekli durumlarda patlama tehlikesi oluşur.
- Pilı sadece CR 2032 tipinde bir pille değiştirin.

CZ Ruční ovladač

Technické údaje

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| Kmítobět rádiového signálu | 868,8 / 434,42 MHz |
| Teplotní rozsah | -20 +55 °C |
| Dosah | v závislosti na okolí, cca 25 m |
| Baterie | Typ: CR 2032 |

Bezpečnostní pokyny

- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač nepoužívejte na místech nebo u zařízení, která jsou citlivá na rádiové vlny (např. letadla, nemocnice).
- Ruční ovladač neskladujte nebo neprovazujte v místech s vysokým vlhkostí, páry, zvýšené vlhkosti vzduchu, přímého slunečního svitu (např. letadla, nemocnice).
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškození nebo snížení dosahu.

Použití v souladu s určením

- Provozovatel není chráněn před rušením způsobeným jinými rádiovými zařízeními nebo přístroji (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).

- Při problémech s dosahem umístěte ruční ovladač do vyšší výšky (např. v osobním voze pod střílnou očí), případně vyměňte baterie.

Obsluha

Každé tlačítko a každá klávesová zkratka disponuje vlastním rádiovým ovladačem.

Přenos kódu ručního ovladače do rádiového přijímače

Jsou k dispozici 2kanalové a 4kanalové rádiové přijímače, zobrazen je 4kanalový. Pohony garážových dveří v provedení SL disponují 2kanalovým rádiovým přijímačem.

- Stiskněte na rádovém přijímači tlačítko pro programování (A)
 - 1 x pro kanál 1, LED dioda 1 svítí
 - 2 x pro kanál 2, LED dioda 2 svítí
 - 3x pro kanál 3, LED dioda 3 svítí
 - 4x pro kanál 4, LED dioda 4 svítí

- Stiskněte požadované tlačítko ručního ovladače (B). Ruční ovladač přeneše radiový kód do vysokofrekvenčního přijímače.
 - LED dioda zhasne podle toho, který kanál byl vybrán.

- Pro naprogramování dalších ručních ovladačů na tento vysokofrekvenční přijímač zopakujte výše uvedené kroky 1+2. K dispozici je max. 112 paměťových míst.

Výměna baterií

- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Pokud bude baterie pokročila, ihned vyměňte lékárně.
- Nebezpečně výbuchu při neodborné výměně baterie.

- Baterii vyměňujte pouze za typ CR 2032.

- Baterii při skladování nebo odevzdání k likvidaci zabalte. Baterie nesmí přijít do kontaktu s žádnými jinými kovovými předměty, tyto mohou baterii vybit, způsobit její vznícení nebo ji poškodit.

- Poškozené nebo vypotřebované baterie ihned zlikvidujte dle místních předpisů. Obratě se na váš místní úřad životního prostředí nebo příslušnou obecnu.
- Baterii nevyhazujte do domácího odpadu.

- Otevřete příhrádku pro baterii (2).
- Vyjměňte baterii (3) a stejným způsobem vložte novou. Dbejte na správnou polarizaci (+/-) i
- Zavřete příhrádku pro baterii (4). Po vložení stiskněte tlačítko (B). LED dioda (C) musí avlít, jinak je baterie chybně vložena.

Pomoc při poruše

- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo chybně vložena.
- Pohon se nespouští:
 - Ruční ovladač není naprogramován.

Prosím poznamenejte si sériové číslo vašeho ručního ovladače, naleznete je pod baterií.

Sériové číslo

Prosím poznamenejte si sériové číslo vašeho ručního ovladače, naleznete je pod baterií.

Sériové číslo

Sériové číslo: _____

Prohlášení o shodě ES

www.aperto-torantriebe.de/mrl

www.aperto-torantriebe.de/mrl